

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST PASCAL BAYLON

May 17

Ecclesiasticus 45. 30 INTROIT

OS iusti meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur iudicium: lex Dei ejus in corde ipsius. Alleluia. *Ps. 36: 30-31.* Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart. Alleluia. *Ps.* Be not emulous of evildoers: nor envy them that work iniquity. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beátum Paschálem Confessórem tuum mirífica erga cõporis et sãnguinis tui sacra mystéria dilectiõne decorásti: concéde propítius; ut, quam ille ex hoc divino convívio spíritus percépit pinguedinem, eámdem et nos percípere mereámur: Qui vivis et regnas.

O God, Who didst adorn blessed Paschal, Thy confessor, with a wonderful love for the sacred mysteries of Thy Body and Blood, mercifully grant that we, too, may be worthy to feel the same unction of the spirit which he received from this divine banquet. Who livest and reignest.

Ecclesiasticus 31. 8-11 EPISTLE

BEATUS vir, qui inventus est sine macula: et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia invita sua. Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

Blessed is the man that is found without blemish, and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. Who hath been tried thereby, and made perfect, he shall have glory everlasting: he that could have transgressed, and hath not transgressed: and could do evil things, and hath not done them: therefore are his goods established in the Lord, and all the Church of the Saints shall declare his alms.

Psalm 91. 13, 14, 3

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

James 1. 12; Eccles. 45. 9

ALLELUIA, alleluia. Beatus vir, qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Alleluia. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Alleluia.

Luke 12. 35-40

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Sint lumbi vestri præcincti, et lucernæ ardentes in manibus vestris, et vos similes hominibus expectantibus dominum suum, quando revertatur a nuptiis: ut, cum venerit, et pulsaverit, confestim aperiant ei. Beati servi illi, quos, cum venerit dominus, invenerit vigilantes: amen dico vobis, quod præcinget se, et faciet illos discumbere, et transiens ministrabit illis. Et si venerit in secunda vigilia, et si in tertia vigilia venerit, et ita invenerit, beati sunt servi illi. Hoc autem scitote, quoniam si sciret paterfamilias, qua hora fur venerit, vigilaret utique et non sineret perfodi domum suam. Et vos estote parati, quia qua hora non putatis, Filius hominis veniet.

Psalm 88. 25

VERITATIS mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus. Alleluia.

GRADUAL

The Just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus in the house of the Lord. To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

ALLELUIA

Alleluia. Alleluia. Blessed is the man that endureth temptation for when he hath been proved, he shall receive the crown of life.

Alleluia. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: Let your loins be girt and lamps burning in your hands, and you yourselves like to men who wait for their lord, when he shall return from the wedding: that when he cometh and knocketh, they may open to him immediately. Blessed are those servants whom the Lord, when he cometh, shall find watching: amen I say to you that he will girt himself and make them sit down to meat, and passing will minister unto them. And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants. But this know ye, that if the householder did know at what hour the thief would come, he would surely watch. and would not suffer his house to be broken open. Be you then also ready, for at what hour you think not the Son of man will come.

OFFERTORY

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted. Alleluia.

SECRET

LAUDIS tibi, Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum: quibus nos et presentibus exui malis confidimus, et futuris. Per Dominum nostrum.

In memory of Thy Saints, O Lord, we offer Thee the sacrifice of praise, by which we trust to be freed from both present and future evils. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Matthew 24. 46-47

BEATUS servus, quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum. Alleluia.

COMMUNION

Blessed is that servant, whom when his Lord shall come he shall find watching: amen I say to you, he shall place him over all his goods. Alleluia.

POSTCOMMUNION

REFECTI cibo potuque cælesti, Deus noster, te supplices exoramus: ut in cuius hæc commemoratione percipimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

Refreshed by meat and drink from heaven, O God, we humbly entreat Thee, that we may be protected by the prayers of him in whose memory we have partaken. Through our Lord.